HAYDN: LORD NELSON MASS & MUSIC OF POULENC

The Princeton University Glee Club
The Princeton University Chamber Choir

Friday 24th February 2006 7pm
Church of the Holy Trinity, Rittenhouse Sq. Philadelphia

Saturday 25th February 2006, 8pm
Richardson Auditorium, Princeton
Program
Princeton University Chamber Choir
Princeton University Glee Club
Richard Tang Yuk, Conductor

Quatre motets pour un temps de pénitence

I. Timor et tremor
Fear and terror have settled upon me;
the shadows have invaded me.
Have mercy on me, Lord; have mercy.
Unto you I commend my spirit.

I. Timor et tremor
Fear and terror have settled upon me;
the shadows have invaded me.
Have mercy on me, Lord; have mercy.
Unto you I commend my spirit.

II. Vinea mea electa
Hear, O Lord, my prayer,
for you are my refuge
and my succour, all-powerful Lord
and I invoke Thee: let me never be confounded.

Vinea mea electa, ego te plantavi:
how are you changed from sweet
to bitter,
to have crucified me and released Barrabas?

III. Tenebrae factae sunt
IV. Tristes et anima mea

Sarah Pelletier, piano (Feb 24th)
Eric Plutz, organ (Feb 25th)
III. Tenebrae factae sunt

Tenebrae factae sunt, dum crucifixissent Jesum Judaei: et circa horam nonam exclamavit Jesus voce magna: Deus meus, ut quid me dereliquisti? Et inclinato capite, emisit spiritum.

Exclamans Jesus voce magna, ait: Pater, in manus tuas commendam spiritum meum.

IV. Tristis est anima mea

Tristis est anima mea usque ad mortem: sustine tecum, et vigilate cum me: nunc videbitis turbam, quae circumdat me: Vos fugam capietis, et ego vadam immolari pro vobis.

Ecce appropinquat hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum.

Shadows covered the earth, when they crucified Jesus, and toward the ninth hour Jesus let forth a great cry, saying: "My God, why hast Thou forsaken me?" And lowering his head, he gave up the spirit.

Jesus, crying out in a great voice, said: "Father, into thy hands I commend my spirit."

Sad is my soul unto death: stay here, and keep watch with me: soon you will see a crowd of men surround me. You shall flee, and I will go to be sacrificed for you.

Here is the approaching hour when the Son of man will be delivered into the hands of sinful man.

Mass

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Glória

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te.
Benedicimus te.
Adoramus te.
Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Deus, Agnus Dei.
Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory be to God on high, and on earth peace, good will towards men.
We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee.
We give thanks to thee for thy great glory.
O Lord God, heavenly King.
God the Father Almighty.
O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ; O Lord God, Lamb of God. Son of the Father, that takest away the sins of the world, have mercy upon us.

Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer.
Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us.

For thou only art holy; thou only art the Lord; thou only, O Christ, with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.
Credo
In unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

Qui propter nostram salutem descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: Et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato: passus, et scutuls est.

Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: Cujus regni non erit finis.

I believe in one God, the Father almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, Only begotten Son of God, Begotten of his Father before all worlds. God of God, light of light, Very God of very God. Begotten, not made, being of one substance with the Father: by whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven.

And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: And was made man. And was crucified also for us under Pontius Pilate: suffered, and was buried.

And the third day He rose again according to the scriptures. And ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge the living and the dead:

I believe in the Holy Ghost, Lord and giver of life: Who proceedeth from the Father and Son. Who with the Father and Son together is worshipped and glorified: Who spake by the Prophets. And in one holy catholic and apostolic church. I acknowledge one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead And the life of the world to come. Amen.

Sanctus

Holy, holy, holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.

Benedictus
Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Agnus Dei
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Lamb of God, who takes away the sins of the world, have mercy on us, give us peace.

Dona nobis pacem.

Give us peace.
Richard Tang Yuk, Conductor

Mr. Tang Yuk holds a Doctoral degree from the Indiana University School of Music and is a Licentiate of the Royal Schools of Music (UK). He studied conducting with Amy Kaiser, Robert Porco, Thomas Dunn and Helmut Rilling; Harpsichord and continuo studies with Elizabeth Wright at the Early Music Institute at Indiana. He is currently Artistic Director of The Princeton Festival, formerly Assistant Artistic Director & Chorus Master at the Opera Festival of New Jersey where he has conducted a number of operas. He was Conductor of the National Youth Orchestra of Trinidad and Resident Conductor for Trinidad Opera Company before coming to the United States. He is currently on the Music Department faculty at Princeton University as Director of Choral Music and Associate Director of the Program in Musical Performance. He teaches classes in Conducting, Opera and Vocal Performance. He has served as choral clinician for the New Jersey Regional Schools Council, and has conducted at Lincoln Center, New York, for the National Choral Council. His choirs have performed in several European and North American cities, South America, the Pacific and the Caribbean. His performances of the major choral-orchestral literature have received critical acclaim. He is from the Republic of Trinidad & Tobago.

Princeton University Glee Club

The Princeton University Glee Club is the oldest choir at Princeton. It was founded in 1874 by Andrew Fleming West ’74, who later became the first Dean of the Graduate College. The Glee Club is currently celebrating its 127th season of concerts.


The Princeton University Glee Club was involved in some remarkable projects in the 1930’s. They gave the American Premiere of Stravinsky’s Oedipus Rex with Leopold Stokowski and the Philadelphia Orchestra in 1931; performances of Schoenberg’s Gurrelieder and Wagner’s Parsifal in 1932 and 1933; Bach’s Mass in B minor at the Metropolitan Opera House in 1935; and with the Vassar College Choir, gave the first performance in this country of Jean Philippine Rameau’s Castor et Pollux in 1937.

Under the current director Richard Tang Yuk, the Glee Club has continued its tradition of overseas concert tours and has expanded the repertoire to include more works of the twentieth century. The Glee Club presents several concerts every year in the spectacular acoustic of Richardson Auditorium on the Princeton campus. They perform a major oratorio each spring with professional soloists and orchestra. Recent masterworks performed include Honegger’s Le Roi David (2002), Brahms’ Ein Deutches Requiem (2001), Bach’s Mass in B minor (2000), Mendelssohn’s Elijah (1998), and Bach’s St. Matthew Passion (1996 and 2006).

The Princeton University Chamber Choir

The Princeton University Chamber Choir is a very select group of 13 mixed voices drawn from undergraduate and graduate students across diverse disciplines. The choir sings a range of challenging works from the medieval period through the twenty-first century. This ensemble performs about five times during the academic year, both on its own, and in concert with the Princeton University Glee Club. The choir demands a high level of musicianship and a commitment to exacting performance standards. Admission is by audition in the Fall. Recent repertoire performed includes Handel’s Dixit Dominus, Debussy’s Trois Chansons.

PREORDER YOUR CD OF THIS PROGRAM

The Princeton University Glee Club is pleased to present Haydn’s Lord Nelson Mass and motets of Poulenc tonight. Since 1874, the Glee Club has been the voice of Princeton, bringing the world’s greatest music to the campus, the region, and beyond. We are dedicated to making superb music and to building lifelong ties among our members.

Please consider supporting the Glee Club by advance-ordering a CD of tonight’s program, which will be recorded live in performance at Richardson Auditorium on the Princeton campus Saturday, Feb. 25. Complete the form below and include $15.00, plus $3.00 for shipping, cash or personal check to Princeton University Glee Club to order your copy today! Our simply give your name and address below to subscribe to our e-newsletter, “Friends of the Glee Club,” for updates on upcoming Glee Club concerts and events.

You may order additional CDs at any time by sending $15.00 plus $3.00 for shipping to Richard Tang Yuk, Department of Music, Princeton University, Princeton, NJ 08544. Checks should be made payable to Princeton University Glee Club.

We are glad for the opportunity to bring you our music this evening!

(Name) ____________________________
(Address) __________________________
(Telephone) _______________________
(Email) ____________________________

YES! I would like to advance-order my copy of the Glee Club’s CD featuring tonight’s program. I have included $15.00 plus $3.00 for shipping, cash or check to Princeton University Glee Club.

YES! Sign me up for the “Friends of the Glee Club” e-newsletter using the email address I have listed.